HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE C 2.3 K® Headband Loupes

CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0
Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 11000 1/8.11

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

HEINE C 2.3 K® Kopfbandlupe

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE Kopfbandlupe diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

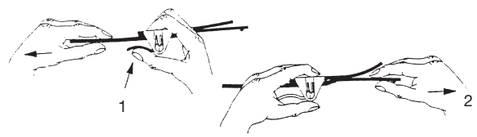
Bestimmungsgemäße Verwendung: Die HEINE C 2.3 K® Kopfbandlupe ist ausschließlich zur Vergrößerung bei Untersuchung und Operation bestimmt.

Zur sicheren Anwendung: Sehen Sie mit der Kopfbandlupe nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle, um Augenschäden zu vermeiden!

Justierung

Für bestmögliche Sehleistung ist die genaue Justierung der Kopfbandlupe erforderlich:

Anpassung des Kopfbandes
Zur Anpassung an den Kopfumfang lässt sich das Kopfband durch Drücken auf den Hebel (1) erweitern und durch Ziehen am freien Ende (2) verengen.



Höheneinstellung
Die vertikale Position und die Neigung der Okulare können in weiten Bereichen mit der Gelenkmechanik eingestellt werden. Die Gängigkeit der Gelenke lässt sich mit den Gelenkschrauben justieren.

Fusion

- Lösen Sie die beiden Rändelschrauben durch Linksdrehen nur so weit, dass sich die Okulare verschieben lassen.
- Setzen Sie die Kopfbandlupe auf, justieren Sie die Okulare auf die gewünschte Höhe und blicken Sie auf ein gut beleuchtetes Objekt (Druckschrift ist nicht geeignet) im Arbeitsabstand.
- Verschieben Sie die Okulare seitlich, bis Sie ein schattenfreies, rundes Sehfeld und ein scharfes Bild erhalten.
- Ziehen Sie die beiden Schrauben leicht an, ohne die Okulare zu verschieben.
- Nehmen Sie die Kopfbandlupe ab und prüfen Sie an der Skala, ob die Pupillendistanz symmetrisch eingestellt ist. Korrigieren Sie die Einstellung bei Bedarf durch Verschieben beider Okulare auf symmetrische Einstellung.
- Ziehen Sie abschließend beide Schrauben fest an.

Aufbereitung

Schutz, Pflege, Reinigung und Desinfektion
Die Optiken der Lupen sind filigran und müssen gegen mechanische Kratzer, die durch Staub und Schmutz entstehen können geschützt werden.
Bewahren Sie sie daher an einem staubgeschützten Ort oder im Etui auf und stecken Sie die Schutzgläser während des Einsatzes auf.
Reinigung
Entfernen Sie vor Reinigung die Schutzgläser.
Zum Reinigen der Glasflächen, z.B. Entfernen von Fingerabdrücken, benutzen Sie ein Microfasertuch.
Reinigen Sie die Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser, ein pH-neutrales oder leicht alkalisches Mittel).
Achtung: Die Lupen dürfen nicht unter fließendem Wasser gespült werden.
Sie dürfen nicht in Flüssigkeiten getaucht oder angesprüht werden.
Achtung: Harte und/oder metallische Bürsten führen zu Kratzern und damit zu einer Zerstörung der Optik.
Achtung: Abrasive Behandlungsmittel / Reiniger dürfen nicht eingesetzt werden.
Desinfektion
Zur Desinfektion empfehlen wir ausschließlich die Wischdesinfektion.
Setzen Sie hierzu Behandlungsmittel ein, die für Medizinprodukte aus Kunststoff und Glas freigegeben sind.
Iso-Propylalcohol kann bis zu einer Konzentration von 70% eingesetzt werden.

Technische Daten

Vergrößerung*)	2,3x
Arbeitsabstand*)	340 mm bzw. 450 mm
Pupillenabstand	50 bis 74 mm

*) Bei nicht korrigierter Fehlsichtigkeit können sich abweichende Werte ergeben. Allgemein gilt: Der Arbeitsabstand verkürzt sich bei Kurzsichtigkeit und verlängert sich bei Weitsichtigkeit.

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk.
Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantieanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.
Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

ENGLISH

Instructions for

HEINE C 2.3 K® Headband Loupes

Before using these HEINE Headband loupes read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

Safety Information

Range of applications: The HEINE C 2.3 K® Headband Loupes are used for magnification during examination and operations.

Safety in use: Do not look directly into the sun or at a powerful light source when using the Headband Loupes!

Adjustment

To obtain the best results you should adjust the instrument as follows:

Adjusting the headband: To adjust the size of the headband, press the lever (1) to increase and pull the free end (2) to decrease the circumference.

Adjusting headband height:
The position of the optics is adjusted over a wide range by means of the hinged mount. The ease of movement of the hinges can be adjusted by means of the hinge screws.

Obtaining a clearly-focused single image

- Unscrew both adjuster screws just enough to let you slide the eyepieces in or out.
- Put on the headband and adjust the eyepieces to the correct height and look at a well-lit object at the working distance (a printed text is not suitable as object)
- Adjust the oculars sideways until you see a shadow-free round image which is sharply-focused.
- Lightly tighten both adjuster screws without changing the position of the optics.
- Take off the headband and check that the inter-pupillary distance shown on the scale is symmetrical. Correct this if necessary by adjusting both adjuster screws to give a symmetrical setting
- Re-tighten the adjuster screws.

Cleaning and Maintenance

Protection, Maintenance and Cleaning/Disinfection
The optics of the loupes can be easily damaged and should be protected against scratching, usually caused by dust or debris.
Please attach the detachable protective lenses when using the loupes.
When not in use, store the loupes in the protective case provided.
Cleaning
Before cleaning, remove the protective lenses.
For cleaning or removing fingerprints from the optics use a micro-fiber cloth.
The housing can be cleaned by wiping with a damp cloth. Use pure water or a pH-neutral or mild soapy / alkaline solution.
Caution: Do not rinse the loupes under running water. Do not immerse the loupes in liquids. Avoid penetration of liquids into the optics.
Caution: Hard and / or metallic brushes can cause scratching and damage to the optics.
Caution: Do not use any abrasive cleaners or aggressive detergents for cleaning.
Disinfection
Only disinfection by wiping with a damp cloth is recommended.
For disinfection use only detergents which are recommended for use on medical devices made of plastic and glass. Isopropyl alcohol should only be used at a concentration below 70%.

Specification

Magnification*)	2,3x
Working distance*)	340/450 mm
Inter-Puplillary distance	50-74 mm

*) If your refractive error is not corrected, these values may be slightly different. Generally, the working distance is shorter for myopes and longer for hyperopes.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).
We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.
For **repairs,** please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from

date

FRANÇAIS

Mode d'emploi

du Bandeau-Lunettes-Loupes HEINE C 2.3 K®

Avant d'utiliser les Lunettes-Loupes HEINE C 2.3 K® sur bandeau, lisez attentivement le mode d'emploi, et conservez-le en lieu sûr, pour une consultation ultérieure.

Informations de Sécurité

Domaine d'applications: les Lunettes-Loupes HEINE C 2.3 K® sur bandeau sont utilisées pour donner un grossissement pendant un examen ou une intervention.

Sécurité d'emploi: ne pas regarder directement le soleil ou une source lumineuse puissante quand vous utilisez les Lunettes-Loupes C 2.3 K sur bandeau, (risques de lésions rétiniennes).

Réglages

pour obtenir les meilleurs résultats, réglez le dispositif comme suit:

Réglage du bandeau:
pour modifier la taille du bandeau, appuyer sur le levier (1) pour élargir le tour de tête, tirer sur l'extrémité libre (2) pour le diminuer.

Réglage de la hauteur:
grand éventail de réglage des optiques, grâce au montage sur charnières. Les vis des charnières permettent le réglage précis de leur résistance aux mouvements.

Obtention d'une image unique, claire et nette:

- Dévisser les deux vis de réglage, juste assez pour permettre le glissement latéral des oculaires.
- Mettez le bandeau et ajustez les optiques à la bonne hauteur, et regardez un objet bien éclairé à la distance de travail (un texte imprimé ne convient pas comme objet).
- Déplacez les oculaires latéralement jusqu'à obtenir une image ronde, sans ombre, parfaitement nette.
- Resserrez délicatement les vis de réglage sans changer la position des optiques.
- Retirez le bandeau et vérifiez que l'écart inter-pupillaire apparaissant sur l'échelle soit symétrique. Corrigez si nécessaire grâce aux vis de réglage pour donner une position symétrique.
- Resserrez les vis de réglage.

Préparation

Protection, entretien, nettoyage et désinfection
Les optiques des loupes sont filigranées et doivent être protégées contre les éraflures mécaniques qui peuvent être provoquées par la présence de poussières et de saleté.
Rangez donc l'article à l'abri de la poussière ou dans un étui et mettez les verres de protection pendant l'utilisation.
Nettoyage
Avant de procéder au nettoyage, retirez les verres de protection.
Pour nettoyer la surface du verre, par exemple pour enlever les traces de doigts, utilisez un chiffon microfibres.
Nettoyez la monture avec un chiffon humide (eau, produit de pH neutre ou légèrement alcalin).
Attention : ne pas rincer les loupes sous l'eau courante. Ne pas les plonger dans un liquide quelconque ni les asperger.
Attention : les brosses métalliques ou autres brosses dures laissent des éraflures et peuvent donc entraîner une destruction de l'optique.
Attention : ne pas utiliser de produits de traitement ni de nettoyants abrasifs.
Désinfection
Nous recommandons exclusivement la désinfection par essuyage. Utilisez pour ce faire des produits de traitement autorisés pour les dispositifs médicaux en plastique et en verre.
On pourra utiliser une solution d'alcool isopropylique jusqu'à une concentration de 70 %.

Caractéristiques

Grossissement*)	2,3x
Distance de travail*)	340/450 mm
Ecart inter-pupillaire*)	50-74 mm

*) Si vous n'êtes pas emmétrope et non corrigé, ces valeurs peuvent être légèrement différentes. Généralement, la distance de travail est plus courte pour les myopes, plus longue pour les hypermétropes.

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine.
Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi.
Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraine une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.
Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Acheté chez

le

ESPAÑOL

Instrucciones de Manejo

Lupa con cinta craneal C 2.3 K® HEINE

Lea atentamente estas instrucciones de manejo antes de poner en marcha estas lupa con cinta craneal C 2.3 K y guárdelas para posteriores consultas.

Informaciones de seguridad

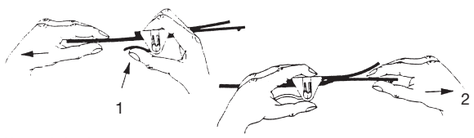
Utilización correcta: La lupa con cinta craneal C 2.3 K® de HEINE se debe usar exclusivatente para aumentos ópticos en examenes médicos y operaciones.

Para el funcionamiento seguro: Para evitar posibles daños en los ojos no mire directamente al sol o a una fuente de luz potente con la lupa de cinta craneal.

Ajuste

La lupa de cinta craneal se debe ajustar con mucho cuidado para asegurar la mejor visión posible:

Ajuste de la cinta craneal:
Para el ajuste al contorno craneal la cinta se puede ensanchar mediante pulsación de la palanca (1) y estrechar estirando el extremo libre (2).



Ajuste de la altura:
La posición vertical y la inclinación de los oculares se pueden ajustar en un amplio alcance con la mecánica de articulación. El buen funcionamiento de las articulaciones se puede ajustar con los tornillos de articulación.

Fusión de imágenes

- Afloje los dos tornillos moleteados girando hacia la izquierda lo suficiente para poder mover los oculares.
- Póngase la lupa de cinta craneal, ajuste los oculares a la altura deseada y mire hacia un objeto bien iluminado a la distancia de trabajo (no es apta la letra impresa).
- Desplace los oculares lateralmente hasta conseguir un campo de visión redondo sin sombras y una imagen nítida.
- Saque la lupa de la cabeza y compruebe en la escala que la distancia de las pupilas quede ajustada simétricamente. Si es necesario corrija el ajuste desplazando los dos oculares a posiciones simétricas.
- Para terminar, tense los dos tornillos.

Mantenimiento

Protección, cuidado, limpieza y desinfección
Las ópticas de las lupas son de filigrana y deben protegerse contra arañazos mecánicos que puedan producirse debido al polvo y la suciedad.
Protéjalas colocándolas en un lugar donde estén resguardadas del polvo o en su estuche y acople las lentes de protección durante su uso.
Limpieza
Elimine las lentes de protección antes de la limpieza.
Utilice un paño de microfibra para limpiar las superficies de vidrio (por ejemplo, para la eliminación de huellas digitales).
Limpie la carcasa con un paño húmedo (con agua o un producto de limpieza con pH neutro o ligeramente alcalino).
Atención: no deben limpiarse las lupas bajo el agua corriente. Tampoco se deben sumergir ni pulverizar con líquidos.
Atención: los cepillos duros o metálicos pueden producir arañazos y, con ello, la destrucción de la óptica.
Atención: no deben utilizarse productos de tratamiento/limpieza abrasivos.
Desinfección
Recomendamos únicamente la desinfección mediante fregado como método de desinfección. Utilice productos de tratamiento indicados para artículos médicos fabricados en plástico y cristal.
Se puede utilizar alcohol isopropílico en una concentración de hasta el 70%.

Datos técnicos

Aumento*)	2,3x
Distancia de trabajo	340 mm ó 450 mm
Distancia entre pupilas	50 a 74 mm

*) Si existe visión deficiente sin corrigir pueden resultar valores discrepantes. La regla es: En caso de miopía se reduce la distancia de trabajo y en caso de hipermetropía se alarga.

Garantía

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a exepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espéculos y pilas) una garantía de cinco años a partir de la fecha de la salida de la mercancía desde fábrica.
Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de la garantía legal y adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato de forma gratuita, siempre que sea demostrable que éstos tienen su origen en una manipulación, fabricación o material deficientes. En caso de reclamación de un producto deficiente durante el periodo de garantía, el comprador debe demostrar que el producto ya era defectuoso en el momento de su recepción. Esta garantía legal y adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, negligencia, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.
En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Comprado a

el

CE 93/42/EWG/CEE/EEC

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

HEINE C 2.3 K® Occhialini su Fascia Frontale

Prima di procedere all'utilizzo degli Occhialini Binoculari HEINE C 2.3 K® su Fascia Frontale, leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per future consultazioni.

Informazioni di sicurezza

Campo di applicazione: utilizzare gli Occhialini Binoculari HEINE C 2.3 K® su Fascia Frontale solo per ingrandimento durante visite mediche e/o interventi chirurgici.

Sicurezza generale: non guardare il sole o fonti di luce molto forti con questi occhialini.

Regolazioni

Per ottenere i migliori risultati è necessario regolare lo strumento come segue:

Regolazione della Fascia Frontale: per regolare la Fascia Frontale, premere la leva (1) per aumentare e tirare l'estremità libera (2) per diminuire la circonferenza.

Regolazione dell'altezza della fascia frontale
La posizione delle ottiche è ampiamente regolabile tramite la montatura a cerniere. Il movimento delle cerniere è regolabile tramite le viti.

Per ottenere un'immagine singola e chiara

- Allentare le due viti posizionate sopra gli oculari fino a che questi scorreranno facilmente.
- Indossare la fascia frontale e regolare gli oculari alla giusta altezza ed osservare un oggetto ben illuminato posto alla distanza di lavoro (si sconsiglia di osservare un testo stampato o similare).
- Regolare gli oculari alla giusta distanza interpupillare sino a vedere un'immagine rotonda priva di ombre e perfettamente a fuoco.
- Ri-avvitare leggermente le due viti facendo attenzione a non spostare gli oculari.
- Togliersi la fascia frontale e controllare che la distanza interpupillare sulla scala sia simmetrica.
  Se necessario correggere la regolazione sino ad ottenere una regolazione simmetrica.
- Ri-avvitare definitivamente le due viti.

Preparazione

Protezione, cura, pulizia e disinfezione
Le ottiche delle lenti sono in delicate e devono essere protette da eventuali graffi, che potrebbero essere causati da polvere e sporcizia.
Conservate le lenti in un luogo non esposto alla polvere o in un astuccio e applicate le lenti protettive durante l'utilizzo.
Pulizia
Prima della pulizia togliete le lenti protettive.
Per pulire le superfici delle lenti, per es. per rimuovere le impronte delle dita, utilizzate un panno in microfibra.
Pulite lo chassis con un panno umido (acqua, detergente a pH neutro o leggermente alcalino).
Attenzione: Le lenti non devono essere risciacquate sotto acqua corrente. Non devono essere immerse in liquidi o pulite con spray. Evitate che qualsiasi liquido penetri nelle ottiche.
Attenzione: Spazzole dure e/o metalliche possono graffiare e quindi danneggiare l'ottica.
Attenzione: Non devono essere utilizzati tensioattivi / detergenti abrasivi.
Disinfezione
Si raccomanda esclusivamente la disinfezione superficiale. A questo scopo utilizzate tensioattivi che siano autorizzati per prodotti medici in plastica e vetro.
Può essere utilizzato alcool isopropilico fino ad una concentrazione del 70%.

Dati Tecnici

Ingrandimento*)	2.3x
Distanza di lavoro*)	340 e 450 mm
Distanza interpupillare	50-74 mm

*) In caso di errore di rifrazione non corretto, questi valori potrebbero essere leggermente diversi. In generale, la distanza di lavoro sarà minore in caso di miopia e più lunga nei casi di presbiopia.

Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie).
La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance).
Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.
Per **riparazioni,** contattate il vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Acquistato presso

il

SVENSKA

Bruksanvisning

HEINE C 2.3 K® Förstoringslupp på pannband

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning av HEINE C 2.3 K®. Förvara instruktionerna på en lämplig plats för framtida bruk.

Säkerhetsinformation

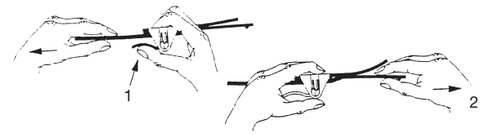
Användningsområden: HEINE C 2.3 K® är avsedd för att användas som förstoringslupp vid undersökningar och operationer.

Säkerhet vid användning: Titta aldrig rakt in i solljus eller i någon annan stark ljuskälla då du använder denna förstoringslupp.

Justeringar

För att nå bästa möjliga resultat med luppen måste optiken justeras exakt. Dessa justeringar görs på följande sätt:

Justering av pannband: För att justera storleken på pannbandet trycker man in spännet (1) för att öka omkretsen och för att minska omkretsen drar man i den lösa remmen (2).



Justering av pannbandets höjd

Optikens position kan justeras genom att man ändrar på fästena där optiken fäster på pannbandet. Inställningarna görs genom att man justerar fästets skruvar.

För att få en klar bild

- Skruva loss skruvarna så att optiken kan justeras fram och tillbaka.
- Sätt på pannbandet och justera optiken. Fokusera på ett välupplyst objekt på det arbetsavstånd som rekommenderas. (En text är inte lämpligt som objekt).
- Justera optiken sidleds tills att en rund, skuggfri och välfokuserad bild framträder.
- Skruva fast skruvarna försiktigt utan ändra optikens position.
- Ta av pannbandet och kontrollera att pupillavståndet är symetriskt inställt. Om de inte är symetriskt inställda, justera optik delarna så att de blir symmetriska.
- Skruva fast skruvarna igen.

Förberedelser

Skydd, underhåll, rengöring och desinfektion
Lupparnas optik är ömtålig och måste skyddas mot mekaniska repor som kan uppstå på grund av damm och/eller smuts.
Förvara dem på en dammfri plats eller i etuiet. Vänligen montera skyddsglasen på optiken före användning.
Rengöring
Ta bort skyddsglasen före rengöringen.
Rengör glasytor och ta bort t.ex. fingeravtryck med hjälp av en mikrofiberduk.
Rengör huset med en trasa fuktad med vatten och ett pH-neutralt eller svagt alkaliskt medel.
Varning: Lupparna får inte sköljas under rinnande vatten. De får inte doppas i eller sprayas med vätska.
Varning: Hårda borstar och metallborstar orsakar repor, som förstör optiken.
Varning: Använd inte behandlings- eller rengöringsmedel med slipverkan.
Desinfektion
Vi rekommenderar enbart desinfektion genom av avtorkning. Använd behandlingsmedel som har godkänts för medicintekniska produkter av plast och glas.
Isopropylalkohol får ha en koncentration på högst 70%.

Tekniska specifikationer

Förstoring*):	2,3x
Arbetsavstånd*):	340/450 mm
Pupill avstånd:	50-74 mm

*) För icke korrigerade refraktionsfel, kommer arbetsdistansen att skilja från ovan nämnda värden. Den generella regeln är att arbetsavståndet minskar vid närsynthet och ökar vid långsynthet

Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm).
Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalité och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överrensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.
För **reparationer,** var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Köpt hos

Datum

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

HEINE C 2.3 K® Binoculaire loep met hoofdband

Lees voor ingebruikname van de HEINE loepbril deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor gebruik op een later tijdstip.

Veiligheidsinformatie

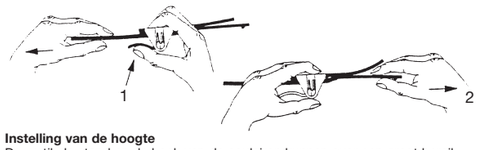
Gebruiksdoel: de HEINE C 2.3 K® loep met hoofdband is uitsluitend bedoeld voor het verkrijgen van vergroting bij diagnostiek en operaties.

Veiligheid tijdens gebruik: om oogletsel tegen te gaan, niet met de loep recht streeks in de zon of een sterke lichtbron kijken!

Instelling

Voor een goed beeld is een nauwkeurige instelling van de hoofdband noodzakelijk.

Afstelling van de hoofdband
De omvang kan vergroot worden door op hendel (1) te drukken en de omvang wordt verkleind door aan het losse einde (2) te trekken.



Instelling van de hoogte
De vertikale stand en de hoek van de oculairen kunnen over een groot bereik ingesteld worden. De weerstand van de scharnierpunten kan met schroefjes worden geregeld.

Justeren

- Draai de beide kartelschroeven slechts zo ver los, dat de oculairen verschoven kunnen worden.
- Zet de loep met hoofdband op het hoofd, stel de optieken in op de gewenste hoogte en kijk naar een goed verlicht object op de juiste werkafstand. (Tekst is hiervoor geen goed instelhulpmiddel)
- Verschuif de oculairen zijdelings heen en weer tot een schaduwvrij, rond en scherp beeld ontstaat.
- Draai beide schroefjes iets vast, zonder de oculairen te verplaatsen.
- Neem de hoofdband af en controleer op de schaalverdeling of de pupilafstand symmetrisch is ingesteld. Verstel zonodig de beide oculairen om dit te bereiken.
- Draai nu beide schroefjes "handvast" aan.

Behandeling van de loep

Bescherming, onderhoud, reinigen en desinfecteren
De optieken van de loepen hebben kwetsbare oppervlakken en dienen tegen krassen beschermd te worden, die door stof en vuil kunnen ontstaan.
Bewaar de loep op een tegen stof beschermde plek of in etui bij niet-gebruik en plaats de beschermglazen voor de optieken bij gebruik.
Reinigen
Verwijder beide beschermglazen.
Gebruik voor het reinigen van de optieken, b.v. het verwijderen van vingerafdrukken, het speciale lens-reinigingsdoekje (meegeleverd met de loep).
Alle andere oppervlakken kunnen met een licht bevochtigde doek schoon gemaakt worden. (Gebruik hierbij water, een pH-neutraal of licht-alkalisch middel).
Attentie: De loep mag niet met stromend water worden afgespoeld. Ook onderdompelen in een vloeistof of gebruik van een spuitbus met reinigingsmiddel is niet toegestaan.
Attentie: Harde - en/of metaalhoudende borstels veroorzaken krassen op de lenzen en leiden tot onherstelbare schade aan de optieken.
Attentie: Reinigingsmiddelen waarin een schuurmiddel is verwerkt mogen niet gebruikt worden.
Desinfecteren
Om het instrument te desinfecteren adviseren wij de loep met een doek bevochtigd met een desinfecteermiddel te behandelen. Het desinfecteermiddel dient door de fabrikant hiervan uitdrukkelijk te zijn bedoeld voor medische artikelen van kunststof en glas. Ook mag hiervoor Iso-Propylalcohol met een maximale concentratie van 70% gebruikt worden.

Technische gegevens

Vergroting*)	2.3 x
Werkafstand*)	340 mm of 450 mm
Pupilafstand	50 tot 74 mm

*) Ingeval van een niet-gecorrigeerde oogafwijking, kunnen andere waarden gelden. In het algemeen geldt: Is de gebruiker bijziend dan wordt de werkafstand korter, is men verziend dan wordt de werkafstand groter.

Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen).
Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten.
In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was.
Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.
Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.
In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Gekocht bij

Datum

PORTUGUÊS

Instruções de utilização

HEINE C 2.3 K® Lupas binoculares frontais

Antes de utilizar o C 2.3 K, por favor leia estas instruções e mantenha-as em lugar seguro, para futura utilização.

Informações de Segurança

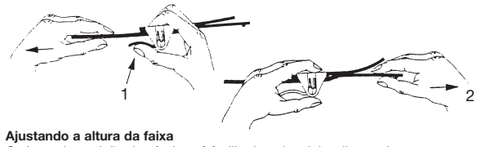
Aplicações: As Lupas Frontais HEINE C 2.3 K® são utilizadas para ampliar, durante examinação ou operação.

SEGURANÇA NA UTILIZAÇÃO: Não olhar directamente para o sol, ou outra fonte de luz quando utilizar as Lupas frontais.

Ajustamentos

Para obter os melhores resultados, deverá ajustar o aparelho como se segue:

Ajustando o encaixe:
Para ajustar o tamanho do encaixe, pressione a alavanca (1) para alargar, e puxe o extremo do mesmo (2) para diminuir a circunferência.



Ajustando a altura da faixa
O ajuste da posição das ópticas é facilitado pelas dobradiças existentes na faixa. A facilidade de movimentação das dobradiças é ajustavel através dos parafusos existentes nas mesmas.

Para obter uma imagem focada

- Desenrosque ambos os parafusos o suficiente para permitir o movimento das ópticas.
- Coloque o aparelho e ajuste as ópticas na altura devida e olhe para um objecto bem iluminado, a uma distância similar á utilizada na examinação (Um texto escrito não serve como objecto de focagem).
- Ajuste as oculares lateralmente, até ver uma imagem redonda sem sombras, que esteja altamente focada.
- Aperte ligeiramente ambos os parafusos, sem afectar o posicionamento das ópticas.
- Retire a faixa e verfique se a distância inter-pupilar mostrada na escala é simétrica. Corrija a mesma e, se necessário, ajuste os parafusos até abter a simetria desejada.
- Re-aperte os parafusos de ajuste.

Proteção, Manutenção, Limpeza e Desinfecção.

Proteção
As óticas da Lupa podem ser danificadas facilmente e devem ser protegidas contra arranhões normalmente causados por pó ou detritos.
Por favor, prenda as lentes protetoras destacáveis ao usar a Lupa.
Quando não em uso, armazene a lupa no estojo protetor provido.
Limpeza
Antes de limpar, remova as lentes protetoras. Para limpar ou remover impressões digitais da ótica use um pano de microfibra.
A carcaça pode ser limpa esfregando com um pano úmido. Use água pura ou, com um ph-neutro ou, sabão neutro ou, solução alcalina.
Precaução: não enxague a lupa debaixo de água corrente. Não imirja a lupa em líquidos. Evite penetração de líquidos na ótica.
Precaução: Escovas metálicas ou duras podem causar arranhões e danificar à ótica.
Precaução: não use para limpar qualquer produto de limpeza abrasivo ou detergente agressivo.
Desinfecção
Somente esfregando com um pano úmido é recomendada para desinfecção.
Para uso de desinfecções só detergentes que são recomendados para uso em dispositivos médicos feitos de plástico e vidro. Álcool de isopropílico só deverá ser usado a uma concentração abaixo de 70%.

Especificações

Ampliação*):	2.3 x
Distância de funcionamento*)	340/450 mm
Distância inter-pupilar:	50-74 mm

*) Se o seu erro refractivo não está corrigido, estes valores poderão ser ligeiramente diferentes. Geralmente, a distância de funcionamento é mais curta para miopes, e mais longa para hipermetropes.

Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias).
Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que acorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despacho. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.
Para **reparos,** por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.

Adquirido de

Data